

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Trvalý príkaz na úhradu do zahraničia Standing Order to foreign payment** | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | |
| **Mena** [[1]](#endnote-1)  Currency | | | **Suma** [[2]](#endnote-2)  Amount | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |
| **Suma slovom** [[3]](#endnote-3)  Amount in words | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |
| **Typ poplatku** [[4]](#endnote-4)  Details of charges | | | | **Platbu vykonajte** [[5]](#endnote-5)  Payment priority | | | | | |
|  | **OUR** | **všetko platiteľ**  debtor all | |  | | **STANDARD** | | | Štandardne |
|  | **SHA** | **každý svoj**  each own | |
|  | | | | | | | | | |
| **Frekvencia platby** [[6]](#endnote-6)  Payment frequency | | | | | | | | | |
|  | | | | | **Týždenne**  weekly | | | **14denne**  fortnightly | |
| **Uveďte pracovný deň, napr. pondelok**  indicate working day, e.g. Monday | | | | |  | | |  | |
|  | **Mesačne**  monthly | | | |  | |  | | |
|  | **Každý druhý mesiac**  Every 2nd month | | | |  | | **Štvrťročne**  quarterly | | |
|  | **Polročne**  Half a yearly | | | |  | | **Ročne**  yearly | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Názov a adresa platiteľa** [[7]](#endnote-7)  Debtor’s name and address | | | | | | | | | | |
| **IBAN alebo číslo účtu platiteľa** [[8]](#endnote-8)  Debtor’s IBAN or account number | | | | | | | | | | |
| **Správa pre príjemcu** [[9]](#endnote-9)  Remittance information | | | | | | | | | | |
| **/VS/** [[10]](#endnote-10) |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **/KS/** |  |  |  |  | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| **Názov a adresa príjemcu** [[11]](#endnote-11)  Creditor’s name and address | | | | | | | | | | |
| **IBAN alebo číslo účtu príjemcu** [[12]](#endnote-12)  Creditor’s IBAN or account number | | | | | | | | | | |
| **Banka príjemcu** [[13]](#endnote-13)  Creditor’s bank | | | | | | | | | | |
| **Sprostredkujúca banka**[[14]](#endnote-14)  Intermediary bank | | | | | | | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| **Dátum prvej platby**[[15]](#endnote-15)Date of first payment |  | **Dátum ukončenia** [[16]](#endnote-16)Ending date |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  | | |
| **Podpis(y) platiteľa podľa podpisového vzoru** Debtor’s specimen signature(s) |  | **Miesto a dátum vystavenia** Place and Date of issue | | |
|  | | | | |
| **Platiteľ vždy vyplní silno orámované časti. Vysvetlivky sú na zadnej strane!**  Fill in the black frames area. See notes on the back side! | | | | |
|  | | | | |
|  | | |  |  |
| **Údaje KB** | | |  | **Meno kontaktnej osoby** |
|  | | | | |
|  | | |  |  |
| **Likvidačná pečiatka** | | |  | **Čas prijatia a pečiatka DOŠLO** |



|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Trvalý príkaz na úhradu do zahraničia Standing Order to foreign payment** | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | |
| **Mena** 1 Currency | | | **Suma** 2 Amount | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | |
| **Suma slovom** 3 Amount in words | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | |
| **Typ poplatku** 4 Details of charges | | | | **Platbu vykonajte** 5 Payment priority | | | | | | | |
|  | **OUR** | **všetko platiteľ**  debtor all | |  | | **STANDARD** | | | Štandardne | | |
|  | **SHA** | **každý svoj**  each own | |
|  | | | | | | | | | |
| **Frekvencia platby** 6  Payment frequency | | | | | | | | | |
|  | | | | | **Týždenne**  weekly | | | **14denne**  fortnightly | |
| **Uveďte pracovný deň, napr. pondelok**  indicate working day, e.g. Monday | | | | |  | | |  | |
|  | **Mesačne**  monthly | | | |  | |  | | |
|  | **Každý druhý mesiac**  Every 2nd month | | | |  | | **Štvrťročne**  quarterly | | |
|  | **Polročne**  Half a yearly | | | |  | | **Ročne**  yearly | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Názov a adresa platiteľa** 7 Debtor’s name and address | | | | | | | | | | |
| **IBAN alebo číslo účtu platiteľa** 8  Debtor’s IBAN or account number | | | | | | | | | | |
| **Správa pre príjemcu** 9 Remittance information | | | | | | | | | | |
| **/VS/** 10 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **/KS/** |  |  |  |  | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| **Názov a adresa príjemcu** 11 Creditor’s name and address | | | | | | | | | | |
| **IBAN alebo číslo účtu príjemcu** 12 Creditor’s IBAN or account number | | | | | | | | | | |
| **Banka príjemcu** 13 Creditor’s bank | | | | | | | | | | |
| **Sprostredkujúca banka** 14  Intermediary bank | | | | | | | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| **Dátum prvej platby** 16Date of first payment |  | **Dátum ukončenia** 17Ending date |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  | | |
| **Podpis(y) platiteľa podľa podpisového vzoru** Debtor’s specimen signature(s) |  | **Miesto a dátum vystavenia** Place and Date of issue | | |
|  | | | | |
| **Platiteľ vždy vyplní silno orámované časti. Vysvetlivky sú na zadnej strane!**  Fill in the black frames area. See notes on the back side! | | | | |
|  | | | | |
|  | | |  |  |
| **Údaje KB** | | |  | **Meno kontaktnej osoby** |
|  | | | | |
|  | | |  |  |
| **Likvidačná pečiatka** | | |  | **Čas prijatia a pečiatka DOŠLO** |

1. **Mena** – uveďte trojmiestny kód meny v medzinárodnom formáte ISO. / **Currency**– fill in the 3-digit code of currency in the international format ISO. [↑](#endnote-ref-1)
2. **Suma** – uveďte sumu, ktorú požadujete zaslať príjemcovi platby. / **Amount** – specify the amount, which should be transferred to the creditor. [↑](#endnote-ref-2)
3. **Suma slovom** – uveďte sumu slovne. / **Amount in words** – fill in the amount in words. [↑](#endnote-ref-3)
4. **Typ** **poplatku** – špecifikujte, kto hradí poplatky (označte len jedno pole). / **Detail of charges** – specify who pays the charges. Mark one field only.

   **OUR** - všetky poplatky hradí platiteľ, príjemca dostane celú sumu a neplatí svojej banke žiadny poplatok. Tento typ poplatku nemožno označiť pri platbách v rámci EHP. / **OUR** - debtor pays all fees, his/her bank, creditor’s bank or other bank fees. The detail of charges shall not be marked in case of payment within the EEA.

   **SHA** - platiteľ hradí poplatky svojej banky, príjemca hradí poplatky banky príjemcu a prípadné poplatky sprostredkujúcich bánk. Toto pole označte vždy, ak sa jedná o platbu v rámci EHP. / **SHA** - debtor pays his/her bank fees, creditor pays his/her bank fees and other bank fees. Mark this field for all payments within EEA. [↑](#endnote-ref-4)
5. **Platbu vykonajte** – zaškrtnite jedno pole. Podmienky sú uvedené v Oznámení o vykonávaní platobných operácií. / **Payment priority** – mark one field only. The conditions are in the Notice on the Payment System. [↑](#endnote-ref-5)
6. **Frekvencia platby** – zvoľte jednu frekvenciu platby z ponuky. / **Payment frequency** – mark one offered payment frequency. [↑](#endnote-ref-6)
7. **Názov a adresa platiteľa –** uveďte presný názov a adresu platiteľa. / **Debtor´s** **name and address** –write name and address of debtor. [↑](#endnote-ref-7)
8. **IBAN alebo číslo účtu platiteľa** – uveďte Vaše číslo účtu v medzinárodnom formáte IBAN alebo v národnom formáte vedené v Komerční banke, a.s., pobočke zahraničnej banky, z ktorého má byť zahraničná platba odpísaná. Číslo účtu nájdete napr. v záhlaví výpisu z účtu. / **Debtor’s IBAN or account number** – fill in the account number in the IBAN international format or in the national format, under which your account from which the foreign payment should to be debited is kept with Komerční banka, a.s., pobočka zahraničnej banky. The account number can be found, e.g. in the header of a statement of the account. [↑](#endnote-ref-8)
9. **Správa pre príjemcu** – uvádzajte cudzojazyčne v jednom zo svetových jazykov alebo v jazyku príjemcu realizovanej platby. Je možné napísať až 115 alfanumerických znakov (vrátane medzier). / **Remittance information** – must be worded in one of the commonly used languages or in the language of creditor. A text is limited by 115 alphanumeric characters (including blank ones). [↑](#endnote-ref-9)
10. **Variabilný symbol, Konštantný symbol** – do polí môžete vyplniť variabilný (10 číslic) a konštantný (7 číslic) symbol. / **Variable Symbol, Constant Symbol** – you can fill in 10 numbers of variable and 7 numbers of constant symbol. [↑](#endnote-ref-10)
11. **Názov a adresa príjemcu** –dodržujte nasledujúcu štruktúru: / **Creditor´s name and address**–structure of the field:

    názov firmy alebo meno, / client or company name,

    ulica alebo P. O. Box, / street or P.O.Box,

    mesto, PSČ (alebo iné smerovacie číslo), štát. / city, area code, country. [↑](#endnote-ref-11)
12. **IBAN alebo číslo účtu príjemcu** – uveďte číslo účtu príjemcu (pre platby do EHP uvádzajte v tvare IBAN, t. j. International Bank Account Number – medzinárodné bankové číslo účtu). / **Creditor´s IBAN or account number** – for payments to EEA countries use IBAN form = International Bank Account Number. [↑](#endnote-ref-12)
13. **Banka príjemcu** – uveďte 8 alebo 11miestny alfanumerický BIC / SWIFT kód banky príjemcu v medzinárodnom formáte alebo presný názov a celú adresu banky príjemcu alebo doplňujúci clearingový kód banky príjemcu (napr.: Sort Code, ABA). / **Creditor’s bank** – fill either an 8-letter or 11-letter alphanumeric BIC / SWIFT code of the creditor’s bank in the international format or correct name and full address of the creditor’s bank or even additional bank code (national clearing code) of the creditor’s bank (e.g. Sort Code, ABA). [↑](#endnote-ref-13)
14. **Sprostredkujúca banka** – vyplňte v prípade, že žiadate o vykonanie zahraničnej platby prostredníctvom určitej korešpondenčnej banky. / **Intermediary bank** – fill in if you wish to process the foreign payment via a selected correspondent bank. [↑](#endnote-ref-14)
15. **Dátum prvej platby** – uveďte dátum, kedy požadujete vykonanie prvej úhrady. / Date of first payment – write date of the first transaction. [↑](#endnote-ref-15)
16. **Dátum ukončenia** – uveďte dátum, kedy požadujete vykonanie poslednej úhrady. / Ending date – write date of the last transaction. [↑](#endnote-ref-16)